

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 87

Tuesday, December 13, 2016

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le mardi 13 décembre 2016

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Griffin	McInnis	Plett
Ataullahjan	Day	Harder	McIntyre	Poirier
Baker	Dean	Hartling	Mégie	Pratte
Batters	Downe	Housakos	Mercer	Raine
Bellemare	Doyle	Jaffer	Merchant	Ringuette
Beyak	Duffy	Joyal	Meredith	Saint-Germain
Black	Dupuis	Kenny	Mitchell	Seidman
Boisvenu	Dyck	Lang	Mockler	Sinclair
Boniface	Eaton	Lankin	Moncion	Smith
Bovey	Eggleton	Lovelace Nicholas	Moore	Stewart Olsen
Brazeau	Enverga	MacDonald	Nancy Ruth	Tannas
Campbell	Forest	Maltais	Ngo	Tardif
Carignan	Fraser	Manning	Ogilvie	Tkachuk
Cools	Frum	Marshall	Oh	Wallace
Cordy	Furey	Martin	Omidvar	Wallin
Cormier	Gagné	Marwah	Pate	Wells
Cowan	Gold	Massicotte	Patterson	White
Dagenais	Greene	McCoy	Petitclerc	Woo

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Griffin	McInnis	Plett
Ataullahjan	Day	Harder	McIntyre	Poirier
Baker	Dean	Hartling	Mégie	Pratte
Batters	Downe	Housakos	Mercer	Raine
Bellemare	Doyle	Jaffer	Merchant	Ringuette
Beyak	Duffy	Joyal	Meredith	Saint-Germain
Black	Dupuis	Kenny	Mitchell	Seidman
Boisvenu	Dyck	Lang	Mockler	Sinclair
Boniface	Eaton	Lankin	Moncion	Smith
Bovey	Eggleton	Lovelace Nicholas	Moore	Stewart Olsen
Brazeau	Enverga	MacDonald	Nancy Ruth	Tannas
Campbell	Forest	Maltais	Ngo	Tardif
Carignan	Fraser	Manning	Ogilvie	Tkachuk
Cools	Frum	Marshall	Oh	Wallace
Cordy	Furey	Martin	Omidvar	Wallin
Cormier	Gagné	Marwah	Pate	Wells
Cowan	Gold	Massicotte	Patterson	White
Dagenais	Greene	McCoy	Petitclerc	Woo

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**PRIÈRE****SENATORS' STATEMENTS****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Moore, who will retire from the Senate on January 14, 2017.

Hommages

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Moore, qui prendra sa retraite du Sénat le 14 janvier 2017.

ROUTINE PROCEEDINGS**AFFAIRES COURANTES****Presenting or Tabling Reports from Committees****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

The Honourable Senator Fraser presented the following:

L'honorable sénatrice Fraser présente ce qui suit :

Tuesday, December 13, 2016

Le mardi 13 décembre 2016

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT**DEUXIÈME RAPPORT**

Your committee has, pursuant to its order of reference of December 6, 2016, begun its consideration of changes to the *Rules of the Senate* to allow and facilitate the broadcasting of proceedings, and now makes an initial recommendation as follows:

Votre comité a, conformément à son ordre de renvoi du 6 décembre 2016, commencé son étude des changements au *Règlement du Sénat* pour permettre et faciliter la diffusion des délibérations, et fait maintenant une recommandation préliminaire comme suit :

That the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 14-7(1) by the following:

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par substitution de l'article 14-7(1) par ce qui suit :

“Broadcast of Senate proceedings

« Diffusion des séances du Sénat

14-7. (1) Public proceedings in the Senate may be recorded or broadcast, but only through the use of facilities that are installed for that purpose in the Senate Chamber, subject to such arrangements with the Clerk as may be necessary.”

14-7. (1) L'enregistrement et la diffusion des séances publiques du Sénat peuvent se faire uniquement au moyen des dispositifs installés à cette fin dans la salle du Sénat, sous réserve des arrangements à prendre au besoin avec le greffier du Sénat. »

Your committee will continue to study this issue and report to the Senate as necessary.

Votre comité continuera à étudier cette question et fera rapport au Sénat à mesure que cela s'avère nécessaire.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

JOAN FRASER

Chair

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Black, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Black, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Notices of Motions

The Honourable Senator Martin moved:

That the Honourable Senators Andreychuk and Patterson be named members of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators.

(Pursuant to the order adopted by the Senate on December 7, 2016, this motion is deemed seconded, and stands adopted.)

○ ○ ○

The Honourable Senator Day moved:

That the Honourable Senator Joyal be named a member of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators.

(Pursuant to the order adopted by the Senate on December 7, 2016, this motion is deemed seconded, and stands adopted.)

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Griffin, for the third reading of Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Stewart Olsen.

Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, with an amendment*), presented in the Senate on December 12, 2016.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Manning, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Préavis de motions

L'honorable sénatrice Martin propose,

Que les honorables sénateurs Andreychuk et Patterson soient membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs.

(Conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016, cette motion est réputée avoir été appuyée et adoptée.)

○ ○ ○

L'honorable sénateur Day propose,

Que l'honorable sénateur Joyal soit membre du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs.

(Conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016, cette motion est réputée avoir été appuyée et adoptée.)

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Griffin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Stewart Olsen.

Projets de loi – Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, avec un amendement*), présenté au Sénat le 12 décembre 2016.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Manning, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That Bill C-29, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended, on pages 50 to 60, by deleting clause 44.

Debate.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Doyle,

Que le projet de loi C-29, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, aux pages 50 à 60, par suppression de l'article 44.

Débat.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 9-10(2), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Black, for the third reading of Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

VOTE REPORTÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Black, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cowan	Fraser	Marwah	Pate
Bellemare	Dawson	Gagné	Massicotte	Petitelerc
Black	Day	Gold	McCoy	Pratte
Boniface	Dean	Griffin	Mégie	Ringuette
Bovey	Downe	Harder	Merchant	Saint-Germain
Brazeau	Duffy	Hartling	Meredith	Sinclair
Campbell	Dupuis	Jaffer	Mitchell	Tardif
Cools	Dyck	Joyal	Moncion	Wallace
Cordy	Eggleton	Lankin	Moore	Wallin
Cormier	Forest	Lovelace Nicholas	Omidvar	Woo—50

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Enverga	Marshall	Oh	Tannas
Ataullahjan	Frum	Martin	Patterson	Tkachuk
Batters	Housakos	McInnis	Plett	Wells
Beyak	Lang	McIntyre	Raine	White—32
Carignan	MacDonald	Mockler	Seidman	
Doyle	Maltais	Ngo	Smith	
Eaton	Manning	Ogilvie	Stewart Olsen	

ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Greene—1

Accordingly, Bill C-2 was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-2 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the third reading of Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, as amended.

Projets de loi – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en œuvre d'autres mesures, tel que modifié.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Doyle:

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Doyle,

That Bill C-29, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended, on pages 50 to 60, by deleting clause 44.

Que le projet de loi C-29, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, aux pages 50 à 60, par suppression de l'article 44.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Enverga	Manning	Ngo	Seidman
Ataullahjan	Frum	Marshall	Ogilvie	Smith
Batters	Greene	Martin	Oh	Stewart Olsen
Beyak	Housakos	McInnis	Patterson	Tannas
Carignan	Lang	McIntyre	Plett	Tkachuk
Doyle	MacDonald	Mockler	Poirier	Wells—34
Eaton	Maltais	Nancy Ruth	Raine	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dawson	Gold	Massicotte	Petitclerc
Bellemare	Day	Griffin	McCoy	Pratte
Black	Dean	Harder	Merchant	Ringuette
Boniface	Downe	Hartling	Meredith	Saint-Germain
Bovey	Duffy	Jaffer	Mitchell	Sinclair
Campbell	Dupuis	Joyal	Moncion	Tardif
Cordy	Eggleton	Lankin	Moore	Wallace
Cormier	Forest	Lovelace Nicholas	Omidvar	Wallin
Cowan	Fraser	Marwah	Pate	Woo—45

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénatrices

Cools Dyck Gagné Mégie—4

The question being put on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the third reading of Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, as amended, it was adopted on the following vote:

La motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-29, Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Gold	McCoy	Ringuette
Bellemare	Dean	Griffin	Merchant	Saint-Germain
Black	Downe	Harder	Meredith	Sinclair
Boniface	Duffy	Hartling	Mitchell	Tardif
Bovey	Dupuis	Jaffer	Moncion	Wallace
Campbell	Dyck	Joyal	Moore	Wallin
Cordy	Eggleton	Lankin	Omidvar	Woo—47
Cormier	Forest	Lovelace Nicholas	Pate	
Cowan	Fraser	Marwah	Petitclerc	
Dawson	Gagné	Massicotte	Pratte	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Enverga	Marshall	Ogilvie	Smith
Ataullahjan	Frum	Martin	Oh	Stewart Olsen
Batters	Housakos	McInnis	Patterson	Tkachuk
Beyak	Lang	McIntyre	Plett	Wells—32
Carignan	MacDonald	Mockler	Poirier	
Doyle	Maltais	Nancy Ruth	Raine	
Eaton	Manning	Ngo	Seidman	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools Greene Mégie White—4

Accordingly, Bill C-29, as amended, was read a third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill with an amendment, to which it desires its concurrence.

En conséquence, le projet de loi C-29, tel que modifié, est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

Bills – Second Reading

Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Petitcher moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Ordered, That the provisions of the order of February 4, 2016, respecting the time of adjournment, be suspended on Wednesday, December 14, 2016 and that the Senate can continue sitting until 6 p.m., and that committees of the Senate scheduled to meet from 4:15 p.m. to 6 p.m. be authorized to meet, even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénatrice Petitcher propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordonné : Que les dispositions de l'ordre du 4 février 2016 concernant l'heure de levée de la séance soient suspendues le mercredi 14 décembre 2016 et que le Sénat puisse siéger jusqu'à 18 heures et que les comités sénatoriaux devant siéger de 16 h 15 à 18 heures soient autorisés à siéger à ce moment-là, même si le Sénat siège, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Martin, for the third reading of Bill S-230, An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That Bill S-230 be not now read a third time, but that it be amended in clause 2,

(a) on page 2, by replacing lines 5 and 6 with the following:

“that is designed to ascertain the presence of alcohol in the blood of a person or of drugs in a person’s body and that is approved for”; and

(b) on page 3,

(i) by replacing lines 3 and 4 with the following:

“be made to determine whether the person has a drug in their body; or”, and

(ii) by replacing lines 8 and 9 with the following:

“to determine whether the person has a drug in their body.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Martin, for the third reading of Bill S-230, An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving), as amended.

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues).

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le projet de loi S-230 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 2 :

a) à la page 2, par substitution aux lignes 5 et 6, de ce qui suit :

« conçu pour déceler la présence d'alcool dans le sang d'une personne ou de drogue dans son organisme et approuvé pour l'applica- »;

b) à la page 3 :

(i) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« terminer la présence d'une drogue dans son organisme; »,

(ii) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« convenable permettant de déterminer la présence d'une drogue dans son organisme. ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues), tel que modifié.

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stewart Olsen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stewart Olsen moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the tenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled *Senate budget 2017-18*, presented in the Senate on December 12, 2016.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Stewart Olsen, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Stewart Olsen propose, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du dixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Prévisions budgétaires du Sénat 2017-2018*, présenté au Sénat le 12 décembre 2016.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled *Delaying Justice is Denying Justice: An Urgent Need to Address Lengthy Court Delays in Canada*, deposited with the Clerk of the Senate on August 12, 2016.

After debate,

Further debate on the consideration of the report was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Runciman.

Ordered : That Order No. 4 be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Griffin:

That the seventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *UN Deployment: Prioritizing commitments at home and abroad*, deposited with the Clerk of the Senate on November 28, 2016, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 9 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 146, 89, 92, 60, 43, 31, 51, 7 and 73 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Moore:

The Senate invite the Government of Canada to mark the 150th anniversary of Confederation by striking a commemorative medal which, with the traditional symbols of Canada, would recognize the inestimable contribution made by aboriginal peoples to the emergence of a better Canada; and

That this medal be distributed, among others, to those persons who contributed to improving the living conditions of all Canadians in a significant manner over the last 50 years.

After debate,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Justice Différée, Justice Refusée : L'urgence de réduire les longs délais dans le système judiciaire au Canada*, déposé auprès du greffier du Sénat le 12 août 2016.

Après débat,

La suite du débat sur l'étude du rapport est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Runciman.

Ordonné : Que l'article n^o 4 soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang appuyée par l'honorable sénatrice Griffin,

Que le septième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Déploiements de l'ONU : Prioriser nos engagements au Canada et à l'étranger*, déposé auprès du greffier du Sénat le 28 novembre 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 9 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 146, 89, 92, 60, 43, 31, 51, 7 et 73 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le Sénat invite le gouvernement du Canada à marquer le 150^e anniversaire de la Confédération en frappant une médaille commémorative qui en plus des symboles canadiens contiendra une représentation de l'apport inestimable des peuples autochtones à l'avènement d'un Canada meilleur;

Que cette médaille soit distribuée entre autres aux personnes qui depuis les 50 dernières années ont contribué de façon significative à l'amélioration de la condition de vie de tous les Canadiens et Canadiennes.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate urge the government to take all necessary steps to bring into force as soon as possible by order-in-council the provisions of C-452 *An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)*, chapter 16 of the Statutes of Canada (2015), which received royal assent on June 18, 2015.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 13, 15, 19, 18, 8, 12, 14, 11 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.

After debate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, November 1, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs in relation to its study on the reports of the Chief Electoral Officer on the 42nd General Election of October 19, 2015 and associated matters dealing with Elections Canada's conduct of the election be extended from December 31, 2016 to March 31, 2017.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'entrée en vigueur par décret dans les plus brefs délais des dispositions de la *Loi C-452 modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)*, chapitre 16 des Lois du Canada (2015) qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 13, 15, 19, 18, 8, 12, 14, 11 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat adopté le mardi 1^{er} novembre 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant son étude sur les rapports du directeur général des élections sur la 42^e élection générale du 19 octobre 2015 et les questions connexes relatives à la façon dont Élections Canada a dirigé l'élection soit reportée du 31 décembre 2016 au 31 mars 2017.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INQUIRIES

The Honourable Senator Meredith called the attention of the Senate to the increasing rates of violence in Canada's urban centres and to the causes of this increase, and to some possible strategies to deal with this serious problem.

After debate,

The Honourable Senator Meredith moved, seconded by the Honourable Senator Pratte, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Meredith called the attention of the Senate to the Canadian Temporary Foreign Workers Program, including the living and working conditions of workers and their access to health care.

After debate,

The Honourable Senator Meredith moved, seconded by the Honourable Senator Boniface, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:10 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Meredith attire l'attention du Sénat sur l'augmentation de la violence dans les centres urbains du Canada, sur les causes de cette augmentation et sur de possibles stratégies pour s'attaquer à ce grave problème.

Après débat,

L'honorable sénateur Meredith propose, appuyé par l'honorable sénateur Pratte, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Meredith attire l'attention du Sénat sur le Programme des travailleurs étrangers temporaires du Canada, y compris sur les conditions de vie et de travail des travailleurs et leur accès aux soins de santé.

Après débat,

L'honorable sénateur Meredith propose, appuyé par l'honorable sénatrice Boniface, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 10, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)